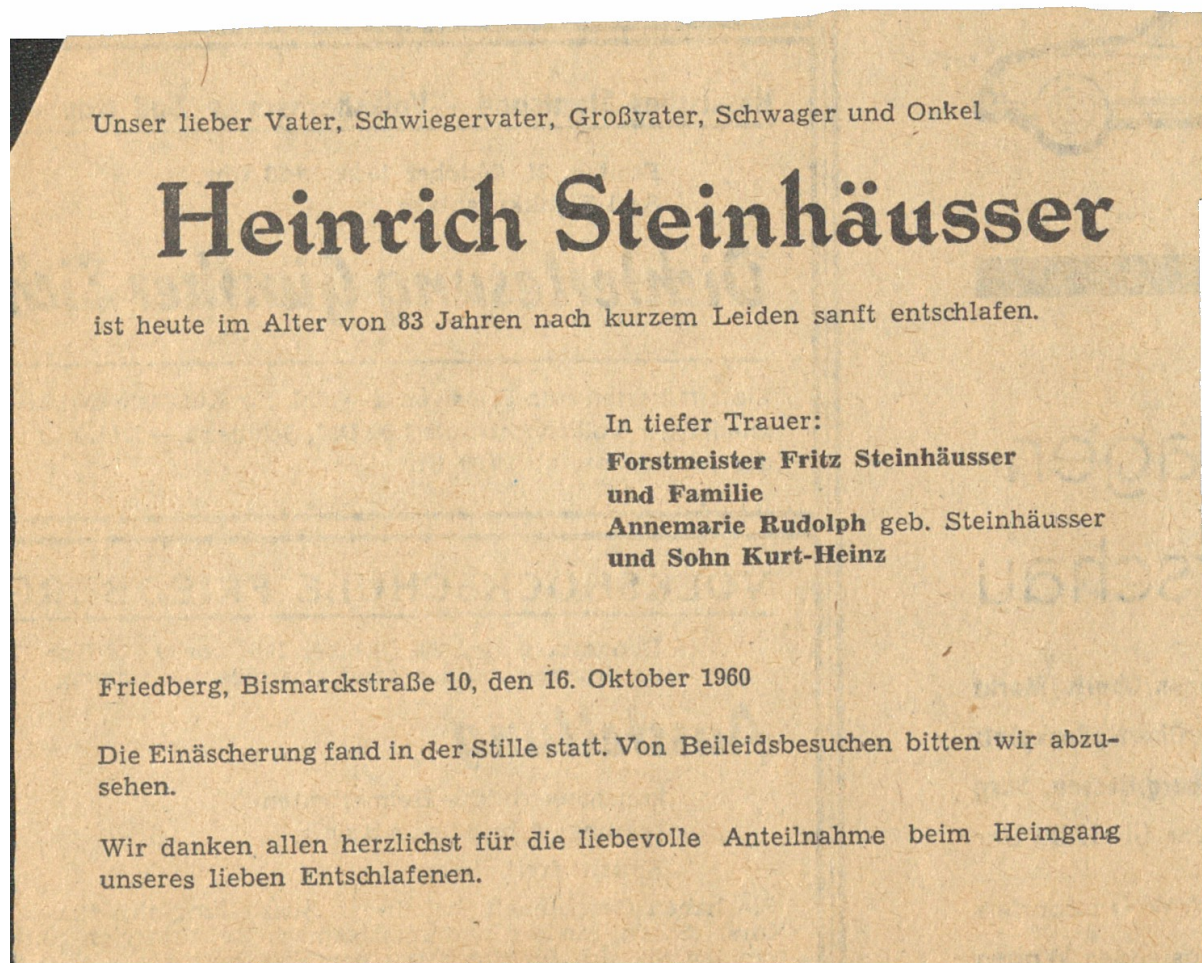


## *Analyse et Traduction de l'Avis de Décès de Heinrich Steinhäuser, Friedberg, 16 Octobre 1960*



### **1. Analyse détaillée du contenu**

Ce document est un avis de décès publié dans un journal ou un bulletin, écrit en allemand, et daté du 16 octobre 1960. Il annonce le décès de Heinrich Steinhäuser, un homme de 83 ans, survenu après une courte maladie ("nach kurzem Leiden sanft entschlafen"). Le texte, imprimé sur du papier jauni, reflète les conventions typiques des annonces mortuaires allemandes du milieu du XXe siècle. Voici les éléments clés :

- **Identité du défunt** : Heinrich Steinhäuser, décrit comme un père, beau-père, grand-père, beau-frère et oncle ("Unser lieber Vater, Schwiegervater, Großvater, Schwager und Onkel"). Son âge au moment de son décès est de 83 ans, ce qui place sa naissance vers 1877.
- **Date et lieu** : Le décès a eu lieu à Friedberg, Bismarckstraße 10, le 16 octobre 1960. Friedberg est une ville en Allemagne, située en Hesse ou en Bavière, selon le contexte régional (plus probablement en Hesse, car c'est une ville bien connue dans cette région à l'époque).
- **Survivants et famille** : L'avis est signé par des membres de la famille en deuil ("In tiefer Trauer") :

- Forstmeister Fritz Steinhäuser et sa famille (Forstmeister signifie "maître forestier", indiquant une profession liée à la gestion forestière).
- Annemarie Rudolph, née Steinhäuser, et son fils Kurt-Heinz.
- **Détails de l'enterrement** : L'enterrement s'est déroulé dans le calme ("Die Einäscherung fand in der Stille statt"), et la famille demande de ne pas recevoir de visites de condoléances ("Von Beileidsbesuchen bitten wir abzusehen").
- **Remerciements** : La famille exprime sa gratitude pour la sympathie et le soutien reçus lors du décès ("Wir danken allen herzlichst für die liebevolle Anteilnahme beim Heimgang unseres lieben Entschlafenen").

Le ton est formel et émotionnel, typique des annonces mortuaires allemandes, avec une référence religieuse implicite ("sanft entschlafen", "Entschlafenen" – "endormi paisiblement", un euphémisme chrétien pour le décès).

## 2. Contexte culturel et historique

- **Contexte culturel** : L'avis reflète les conventions germanophones du XXe siècle pour les annonces de décès, souvent publiées dans des journaux locaux pour informer la communauté. L'utilisation de titres professionnels ("Forstmeister") et de relations familiales détaillées montre l'importance de la structure familiale et sociale dans la culture allemande de l'époque.
- **Contexte historique** : Daté de 1960, le document est postérieur aux arbres généalogiques que vous avez fournis (XVIIe-XIXe siècles), mais le nom "Steinhäuser" (une variante possible de "Stein" ou "Stambaugh") suggère une connexion potentielle avec les familles documentées dans les arbres précédents. Friedberg, en Hesse, était une ville industrielle et agricole à cette époque, ce qui pourrait indiquer une continuité géographique ou familiale avec la Bavière ou d'autres régions germanophones mentionnées dans les arbres.
- **Signification des noms et professions** : "Steinhäuser" est un nom de famille allemand courant, dérivé de "Stein" (pierre) et "Häuser" (maison), indiquant une origine géographique ou professionnelle liée à la construction ou à la pierre. "Forstmeister" est un titre professionnel prestigieux, suggérant que Fritz Steinhäuser occupait une position respectée dans la gestion forestière, peut-être héritée ou liée à une tradition familiale.

## 3. Liens potentiels avec les autres documents

- Le nom "Steinhäuser" pourrait être une variante ou une évolution de "Stein" ou "Stambaugh" présents dans les arbres généalogiques précédents. Par exemple, "Wilhelm Stein" (dans le deuxième arbre) ou les familles Stambaugh pourraient être des ancêtres ou des branches éloignées de Heinrich Steinhäuser.
- La période (1960) est bien postérieure aux arbres (XVIIe-XIXe siècles), mais la localisation en Allemagne (Friedberg, potentiellement proche de la Bavière ou d'Oberfranken) et le nom de famille suggèrent une continuité familiale possible sur plusieurs générations.
- Les professions mentionnées (comme "Wagnermeister" pour Wilhelm Stein ou "Forstmeister" pour Fritz Steinhäuser) indiquent une tradition artisanale ou professionnelle au sein de la famille, renforçant l'hypothèse d'un lien.

#### 4. Conclusion

Cet avis de décès est un document historique et personnel, offrant un aperçu de la famille Steinhäuser au XXe siècle, avec des liens potentiels aux familles Stein ou Stambaugh documentées dans les arbres généalogiques précédents. Il reflète les pratiques culturelles allemandes des années 1960 et fournit des informations précieuses sur la structure familiale, les professions, et les lieux. Une analyse comparative avec les arbres pourrait révéler des connexions généalogiques, mais cela nécessiterait une recherche supplémentaire sur les noms, les lieux (Friedberg vs. Bayreuth/Oberfranken), et les dates.

---

#### Traduction complète en français

**Notre cher père, beau-père, grand-père, beau-frère et oncle  
Heinrich Steinhäuser**

est décédé aujourd'hui à l'âge de 83 ans après une courte maladie, dans un sommeil paisible.

**Dans un profond chagrin :**

Forstmeister Fritz Steinhäuser et sa famille,  
Annemarie Rudolph, née Steinhäuser, et son fils Kurt-Heinz.

Friedberg, Bismarckstraße 10, le 16 octobre 1960

L'incinération a eu lieu dans le calme. Nous vous prions de ne pas nous rendre visite pour présenter vos condoléances.

Nous remercions tous chaleureusement pour la sympathie et le soutien affectueux reçus lors du décès de notre cher défunt.